

Polkowice, 12.09.2012

## LIST INTENCYJNY

zawarty w dniu 12.09.2012

pomiędzy

**Sitech Sp. z o.o.** z siedzibą w Polkowicach,  
ul. Strefowa 2, 59-101 Polkowice,

reprezentowaną przez:

Hans-Joachim Schreiner,  
Ulrich Wolfram Heimann ,

zwanym dalej także „**Sitech**” lub „**Inwestor**”

a

**Miastem Głogów**

reprezentowanym przez

Prezydenta Miasta Głogowa  
Jana Zubowskiego,

zwanym dalej także „**Miastem Głogów**”

zwanymi dalej łącznie: „**Stronami**”

o następującej treści:

*Mając świadomość znaczenia procesów inwestycyjnych dla miasta Głogowa i regionu, a jednocześnie świadomość konieczności rozwoju potencjału gospodarczego Sitech, celem potwierdzenia woli wzajemnej współpracy w zakresie wspierania rozwoju przedsiębiorczości w regionie, Strony zawierają niniejszy list intencyjny:*

### 1. Nowa inwestycja

**Inwestor** potwierdza, że zamierza pozyskać w ramach strategii inwestycyjnej Sitech nową inwestycję i rozpocząć działalność na terenie Głogowa.

Nowa inwestycja związana jest z rozwojem i modernizacją istniejącego zakładu

## ABSICHTSERKLÄRUNG

vom 12.09.2012

von

**Sitech Sp. z o.o.** mit Sitz in Polkowice,  
ul. Strefowa 2, 59-101 Polkowice,

vertreten durch:

Hans-Joachim Schreiner,  
Ulrich Wolfram Heimann ,

nachstehend auch „**Sitech**” bzw. „**Investor**”

und

**Stadt Glogau**

vertreten durch

Stadtpräsidenten von Glogau  
Jan Zubowski,

nachstehend auch „**Stadt Glogau**”

im Weiteren gemeinsam: „**Parteien**”

mit folgendem Inhalt:

*Wissend um die Bedeutung der Investitionsprozesse für die Stadt Glogau und die Region und im gleichzeitigen Bewusstsein um die notwendige Entwicklung des wirtschaftlichen Potentials von Sitech legen die Parteien die vorliegende Absichtserklärung als Nachweis ihres Willens ab, für die Förderung der Unternehmerschaft in der Region gemeinsam zusammen zu arbeiten:*

### 1. Neuinvestition

Der **Investor** bestätigt, dass er im Rahmen der Investitionsstrategie der Sitech eine Neuinvestition beabsichtigt und auf dem Gebiet von Glogau tätig werden möchte. Die Neuinvestition hängt mit der Entwicklung und Modernisierung des bestehenden Fertigungswerkes von Sitech

produkcyjnego Sitech i rozszerzeniem dotychczasowej działalności polegającej na produkcji metalowych stelaży poprzez utworzenie nowego zakładu produkcyjnego w Głogowie.

Dodatkowo, po przeanalizowaniu atrakcyjności oferowanych terenów inwestycyjnych, Inwestor złożył ofertę na kupno hali położonej w Głogowie na działce o nr 48, będącej własnością Przedsiębiorstwa Handlowego „Arko” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w upadłości likwidacyjnej, przystępując tym samym do przetargu celem wyłonienia nowego nabywcy ww. hali.

Oferta Inwestora została przyjęta przez syndyka masy upadłości, o czym Inwestor został oficjalnie poinformowany pismem z dnia 1 sierpnia 2012 r. W dniu 29 sierpnia 2012 r. Inwestor nabył ww. nieruchomości.

W związku z tym, w niezwykle ważnym interesie Inwestora leży, aby zacieśnić współpracę z Miastem Głogów, a korzystając z przychylności władz Miasta i pozyskując strategicznego partnera inwestycyjnego, rozszerzyć swoją dotychczasową działalność produkcyjną i wykorzystać potencjał gospodarczy regionu.

## **2. Informacje o Inwestorze**

Sitech Sp. z o.o. z siedzibą w Polkowicach została założona w 1998 roku przez spółki Volkswagen AG oraz KWD GmbH. Od 1998 roku rozpoczęto produkcję pierwszych części w Sitech w Polsce. 100% udziałowcem Spółki jest Volkswagen International Finance N.V., a tym samym Spółka wchodzi w skład grupy Volkswagen.

Sitech specjalizuje się w produkcji metalowych stelaży siedzisk samochodowych w koncernie Volkswagen do wybranych modeli samochodów takich marek jak: Volkswagen, Audi, Skoda oraz Seat.

Dzięki ciągłemu rozwojowi Sitech zdobywa kolejne projekty, stwarzając tym samym

und der Erweiterung der bisherigen Geschäftstätigkeit des Investors im Bereich Herstellung von Metallgestellen durch Neugründung (neues Fertigungswerk) in Glogau zusammen.

Nach der Überprüfung der Attraktivität ausgeschriebener Investitionsgebiete gab der Investor ferner sein Kaufangebot für die auf dem Grundstück Nr. 48 in Glogau liegende und im Eigentum der in Abwicklung stehenden insolventen Gesellschaft „Arko” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością stehende Halle ab, womit der Investor nun an einer Ausschreibung zur Auswahl des neuen Erwerbers der Halle teilnahm.

Das Angebot des Investors erhielt den Zuschlag des Insolvenzverwalters, worüber der Investor mit einem Schreiben vom 1. August 2012 offiziell in Kenntnis gesetzt wurde. Am 29. August 2012 erwarb der Investor das vorgenannte Grundstück.

Deshalb liegt es in dem äußerst ernst zu nehmenden Interesse des Investors, seine Zusammenarbeit mit der Stadt Glogau noch enger zu schliessen und dadurch einen strategischen Investitionspartner zu gewinnen, die bisherige Fertigungstätigkeit des Investors zu erweitern und das wirtschaftliche Potential der Region zu nutzen.

## **2. Angaben zu Investor**

Sitech Sp. z o.o. mit Sitz in Polkowice wurde 1998 durch Volkswagen AG und KWD GmbH gegründet. 1998 ging die Produktion der ersten Teile bei Sitech Polen an den Start. Die 100%-ge Anteilshaberin der Gesellschaft ist Volkswagen International Finance N.V.. Die Gesellschaft ist somit Mitglied der Volkswagen - Gruppe.

Als Mitglied des VW-Konzerns spezialisiert sich Sitech auf die Herstellung metallener Fahrzeugsitzgestelle für gewählte Fahrzeugmodelle der Automarken wie: Volkswagen, Audi, Skoda und Seat.

Aufgrund der kontinuierlichen Weiterentwicklung gewinnt Sitech stets

nowe miejsca pracy. W nowoczesnym centrum badawczo – rozwojowym prowadzone są badania nad nowymi technologiami, łączeniem metali i tworzyw sztucznych oraz nad wykorzystaniem nowych materiałów produkcyjnych. Zespół pracujący w Sitech wyróżnia wiedza, doświadczenie i motywacja do pracy. Wspólne są także wartości będące fundamentem działań Sitechu: zadowolenie klienta, trwałe produkty, odpowiedzialne działanie i innowacyjność pracy.

W ramach nowej inwestycji w Głogowie Sitech planuje stworzyć kolejny, nowoczesny zakład produkcyjny z perspektywą na jego dalszy rozwój, stwarzając tym samym ok. 100 nowych miejsc pracy.

Zlokalizowanie nowej inwestycji na terenie Głogowa w znacznym stopniu wpłynie na rozwój miasta i jego wizerunek, podkreśli atrakcyjność regionu, stanowiąc dodatkową zachętę inwestycyjną dla innych potencjalnych przedsiębiorców.

Mając na uwadze powyższe, Strony potwierdzają wolę współpracy, dla możliwie najbardziej efektywnego wykorzystania zarówno potencjalnych form wsparcia dla przedsiębiorców, jak i potencjału gospodarczego Miasta Głogów.

### **3. Wsparcie dla nowej inwestycji na terenie Głogowa**

Planowana przez Sitech inwestycja wiąże się z poniesieniem znacznych wydatków inwestycyjnych związanych z zakupem hali od Przedsiębiorstwa Handlowego „Arko” Sp. z o.o. w upadłości oraz na późniejszym etapie z przebudową ww. hali, w tym poprzez jej doposażenie i przystosowanie do potrzeb produkcyjnych Inwestora.

To z kolei generuje szereg obowiązków natury formalno-prawnej, przy wypełnieniu których niezbędne może okazać się wsparcie Miasta Głogowa, współpracujących z nim urzędów, instytucji czy też partnerów biznesowych.

Celem sprawnego przeprowadzenia procesu inwestycyjnego, Strony deklarują

neue Projekte und schafft dadurch neue Arbeitsplätze. In seinem modernen Forschungs- und Entwicklungszentrum wird an neuen Technologien, Metall- und Kunststoffverbindungen sowie Anwendung neuer Fertigungsstoffe geforscht. Das Sitech - Arbeitsteam zeichnet sich durch sein Wissen, seine Erfahrung und die Arbeitsmotivation aus. Die gemeinsamen Werte: die Kundenzufriedenheit, Produktbeständigkeit, verantwortliches Vorgehen und Arbeitsinnovativität werden als Grundlagen der Tätigkeit von Sitech beachtet und gelebt.

Im Rahmen seines Neuvorhabens in Glogau plant Sitech, ein weiteres modernes Fertigungswerk mit Erweiterungsperspektiven und etwa 100 neuen Arbeitsplätzen zu gründen.

Durch die Wahl des Standorts Glogaus für die Neuinvestition werden die Entwicklung und das Außenbild der Stadt beeinflusst, die Attraktivität der Region betont und ein zusätzlicher Anreiz für andere potentielle Unternehmer geschaffen.

Dies vorausgeschickt wird der Kooperationswille der Parteien für die möglichst effektive Nutzung potentieller Unternehmensförderungsformen und des wirtschaftlichen Potentials der Stadt Glogau bestätigt.

### **3. Förderung der Neuinvestition auf dem Gebiet von Glogau**

Das von Sitech geplante Vorhaben hängt mit erheblichem Investitionsaufwand für die Anschaffung der Halle der insolventen Przedsiębiorstwo Handlowe „Arko” Sp. z o.o. und - im späteren Verlauf - mit Auslagen für den Umbau der vorgenannten Halle, u. a. durch Nachrüstung und Anpassung an den Fertigungsbedarf des Investors, zusammen.

Dadurch werden mehrere formalrechtliche Pflichten entstehen. Für die Erfüllung dieser Pflichten kann sich die Unterstützung durch die Stadt Glogau, die mitwirkenden Behörden, Einrichtungen bzw. Geschäftspartner der Stadt unerlässlich erweisen.

Deshalb sind die Parteien gewillt, für die reibunglose Durchführung des

zatem wolę współpracy i maksymalne zaangażowanie na poszczególnych etapach związanych z rozpoczęciem działalności produkcyjnej przez Inwestora na terenie Głogowa, w tym w szczególności w zakresie:

- a) procedury zakupu hali, stanowiącej własność Przedsiębiorstwa Handlowego „Arko” Sp. z o.o. w upadłości likwidacyjnej, położonej na działce o nr 48, której właścicielem jest Gmina Miejska Głogów, w tym wszelkich procedur związanych z przeniesieniem prawa użytkowania wieczystego ww. działki na nowego nabywcę,
- b) ewentualnej zmiany Miejscowego Planu Zagospodarowania Przestrzennego uchwalonego dla ww. obszaru, w zakresie przeznaczenia terenu pod działalność produkcyjną,
- c) wszelkich czynności prawnych i faktycznych związanych z ewentualnym włączeniem ww. nieruchomości w obszar Specjalnej Strefy Ekonomicznej, w tym wsparcia podczas negocjacji z przedstawicielami Specjalnej Strefy Ekonomicznej;
- d) uzyskania wszelkich niezbędnych zezwoleń/pozwoleń zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, na etapie ewentualnej przebudowy/rozbudowy/modernizacji i ww. hali, w celu dostosowania jej do potrzeb produkcyjnych Inwestora;
- e) ubiegania się o zwolnienie z podatku od nieruchomości, związanej z tym procedury, wsparcia przy załatwianiu formalności, jak również w zakresie ubiegania się o wszelkie inne formy wsparcia, ulgi i zachęty inwestycyjne, w zakresie w jakim leży to w kompetencji Miasta Głogów;
- f) bieżącego wsparcia dla procesu inwestycyjnego, w szczególności w zakresie dostępu do niezbędnych dokumentów, aktów prawa miejscowego, koniecznych

Investitionsprozesses zusammen zu arbeiten und sich für die jeweiligen Etappen des Fertigungsanlaufs beim Investor in Glogau maximal zu engagieren, hier insbesondere für:

- a) das Verfahren zu Erwerb der im Eigentum der insolventen und in Abwicklung begriffenen Przedsiębiorstwo Handlowe „Arko” Sp. z o.o. stehenden Halle auf dem Grundstück Nr. 48 der Stadtgemeinde Glogau, darunter für sämtliche Abläufe im Zusammenhang mit der Übertragung des Erbnießbrauchsrechtes am vorgenannten Grundstück auf den neuen Erwerber,
- b) evtl. Abänderung des Örtlichen Raumordnungplans für das vorgenannte Gebiet zwecks Umbestimmung des Geländes für die Produktionstätigkeit,
- c) sämtliche Rechts- und Realgeschäfte für die Aufnahme des vorgenannten Grundstücks in die Sonderwirtschaftszone, darunter Unterstützung bei Verhandlungen mit Vertretern der Sonderwirtschaftszone;
- d) Einholung sämtlicher notwendigen Genehmigungen/Erlaubnisse nach geltendem Gesetz, in der Phase etwaiger Umbau-/Erweiterungs-/Modernisierungsmaßnahmen an der o. g. Halle zur Anpassung an den Fertigungsbedarf des Investors;
- e) Beantragung der Grundstückssteuerbefreiung, Befreiung von dem damit zusammenhängenden Verfahren, Unterstützung bei Erledigung von Formalitäten und bei Beantragung sonstiger Förderungsformen, Begünstigungen und Investitionsanreize, insoweit dies im Zuständigkeit der Stadt Glogau liegt;
- f) laufende Unterstützung des Investitionsprozesses, insbesondere hinsichtlich des Zugangs zu notwendigen Unterlagen, Akten örtlichen Rechtes, notwendigen Auskünften, darunter

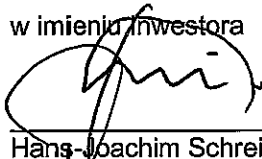
informacji, w tym wsparcia ze strony współpracowników, urzędów i innych instytucji oraz partnerów biznesowych Miasta Głogów, w zakresie niezbędnym dla prawidłowego przeprowadzenia i zrealizowania nowej inwestycji Sitech w Głogowie.

Mając na uwadze proinwestycyjne podejście Miasta Głogów oraz oferowane mechanizmy i formy wspierania przedsiębiorczości, wyrażamy przekonanie że współpraca ta będzie owocna, a jej efektem będzie jeszcze większy rozwój gospodarczy i aktywizacja regionu, w tym także zapewnienie kolejnych nowych miejsc pracy, wzrost konkurencyjności na rynku pracy i sukces wizerunkowy, zarówno Miasta, jak i Inwestora.

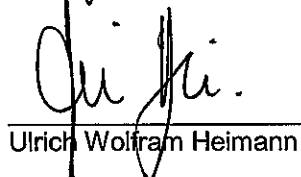
Unterstützung durch Mitarbeiter, Behörden und sonstige Einrichtungen und Geschäftspartnern der Stadt Glogau insoweit, inwieweit dies für die ordnungsgemäße Durchführung und Abwicklung der Neuinvestition von Sitech in Glogau notwendig ist.

Angesichts der investitionsfreundlichen Einstellung der Stadt Glogau, der angebotenen Mechanismen und Formen der Unternehmensförderung sind wir davon überzeugt, dass die Zusammenarbeit erfolgreich verlaufen und in der verstärkten Entwicklung und wirtschaftlicher Aktivierung der Region durch die neu zu schaffenden Arbeitsplätze, gestiegene Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt und den Imageerfolg für die Stadt und den Investor resultieren wird.

w imieniu Inwestora

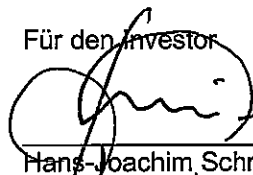


Hans-Joachim Schreiner

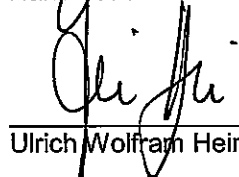


Ulrich Wolfram Heimann

Für den Investor



Hans-Joachim Schreiner



Ulrich Wolfram Heimann

w imieniu Miasta Głogów



Jan Zubowski  
Prezydent Miasta Głogowa

Für die Stadt Glogau



Jan Zubowski  
Stadtpräsident von Glogau